

## Zitierhinweis

Paschoud, François: Rezension über: Mischa Meier / Christine Radtke / Fabian Schulz (eds.), Die Weltchronik des Johannes Malalas. Autor - Werk - Überlieferung, Stuttgart: Steiner, 2016, in: *Museum Helveticum*, 74(2017), 2, S. 253-254, DOI: 10.21245/rec.ant.583048983



## copyright

Dieser Beitrag kann vom Nutzer zu eigenen nicht-kommerziellen Zwecken heruntergeladen und/oder ausgedruckt werden. Darüber hinausgehende Nutzungen sind ohne weitere Genehmigung der Rechteinhaber nur im Rahmen der gesetzlichen Schrankenbestimmungen (§§ 44a-63a UrhG) zulässig.

souligner la qualité matérielle de cet ouvrage savant dont la lecture est exigeante et, comme on a pu le voir, requiert la connaissance du grec. Jean-Pierre Schneider, Neuchâtel

*Marie-Thérèse Cam/Anne-Marie Doyen-Higuet* (éds): **Pas de pied, pas de cheval! Actes de la journée d'étude du 7 mai 2010. Université de Brest, EA 1161, Centre François Viète (CFV)**. Les Études Classiques 81. Société des études classiques, Namur 2013. 224 p., Ill.

Un vieil adage anglais *No foot, no horse!* a inspiré le titre de ce volume consacré à l'hippiatrie grecque et romaine, un sujet très important dans l'Antiquité, mais encore relativement marginal en histoire de la médecine. L'ouvrage réunit dix articles édités par deux spécialistes de la médecine vétérinaire antique, M.-Th. Cam et A.-M. Doyen. Les contributions sont issues d'une journée d'études à l'université de Brest en 2010, complétées par plusieurs séances de travail. Le volume est consacré aux soins que l'éleveur ou propriétaire accorde aux pieds et sabots des chevaux. L'objectif principal est de livrer à la fois un bilan sur le lexique anatomique et médical grec et latin qui abonde en hapax et néologismes, et de fournir un ensemble de nouveaux textes difficiles d'accès, édités, traduits et commentés.

Un premier ensemble d'articles concerne les questions lexicales. Fr. Vallat («Anatomie du pied du cheval et pathologie antique», 7–24) compare ainsi de manière très précise les informations des textes vétérinaires contemporains et antiques sur l'anatomie, la pathologie et le traitement du pied et sabot du cheval, M. Doyen-Higuet («Le vocabulaire grec relatif au pied des équidés», 37–58) fournit une première ébauche du vocabulaire anatomique grec du pied du cheval, de ses lésions et maladies, M.-Th. Cam du champ lexical de l'entorse ou bleime («Strem(m)are, «décerner la sole» (Chiron et Végèce) et son champ lexical», 139–160). Un deuxième ensemble de six articles présente des textes d'auteurs vétérinaires grecs et latins, Aspyrtos, Chiron, Columelle, Pelagonius, Ruffus, Végèce, sur l'entretien régulier de pieds sains (M.-Th. Cam, Y. Poulle-Drieux, 97–112) ou meurtris (M.-Th. Cam, 113–137), et des affections plus spécifiques, la bleime et la fourbure (V. Gitton-Ripoll, Fr. Vallat, 59–76), les «pieds droits» (V. Gitton-Ripoll, Fr. Vallat, 77–96), la dessolure (Y. Poulle-Drieux, 161–176). On y apprendra aussi avec profit comment le sabot du cheval permet de pronostiquer son caractère (M. Doyen-Higuet, M.-Th. Cam, Fr. Vallat, 25–35). Le volume se termine avec un bilan sur les articles relatifs au pied du cheval dans l'*Encyclopédie* de Diderot et d'Alembert et leur utilité théorique pour saisir le vocabulaire et les concepts de textes antiques (B. Bach-Lijour, 177–203).

Édité avec soin, bien illustré de nombreuses figures éclairant le sens des termes techniques, ce volume apporte une importante contribution à l'étude de la médecine vétérinaire antique. Il se termine avec d'utiles compléments, une bibliographie récapitulative, un glossaire grec, latin et français-anglais.

Véronique Dasen, Fribourg

*Mischa Meier/Christine Radtki/Fabian Schulz* (Hgg.): **Die Weltchronik des Johannes Malalas. Autor – Werk – Überlieferung**. F. Steiner, Stuttgart 2016. 310 S.

L'œuvre de Malalas est une histoire universelle en 18 livres d'Adam à Justinien dans une perspective providentialiste. Longtemps négligée et méprisée, ce n'est que vers la fin du siècle dernier qu'elle commença à susciter l'intérêt qu'elle mérite. En 1986 parut en Australie une traduction anglaise annotée (E. Jeffreys *et al.*). En 1990, les auteurs de la traduction anglaise ont publié un recueil d'études faisant le bilan de l'acquis et ouvrant des pistes de recherche. Le principal instrument de travail qui fait actuellement défaut est un commentaire détaillé. C'est à la réalisation d'un tel ouvrage que s'attelle actuellement un groupe de spécialistes international localisé à Tübingen. Une première réunion des collaborateurs de la nouvelle entreprise a eu lieu en février–mars 2014. Un exposé introductif de M. Meier, Chr. Radtki et F. Schulz décrit l'état des lieux tel qu'il se présente au moment d'entreprendre la recherche et les caractéristiques générales de celle-ci. Le présent volume constitue les actes de ce colloque et inaugure la série qui, à l'avenir, en réunira les travaux. Les communications sont groupées en trois parties: 1. L'auteur, sa personne, sa position dans le conflit christologique, son œuvre, son témoignage sur son temps et la ville d'Antioche où il a vécu. 2. Définition des spécificités de son ouvrage dans le contexte de l'historiographie de l'antiquité tardive et byzantine. 3. Tradition manuscrite, liens avec d'autres œuvres historiographiques: Procope, *Chronicon paschale*, *Excerpta*

*Constantiniana de insidiis*, Jean d'Antioche (avec focalisation sur les positions divergentes de Mariev et d'Umbero Roberto), Nikephoros Xanthopoulos Kallistos. Les contributions, chacune précédée d'un résumé et complétée par des bibliographies séparées, se complètent harmonieusement les unes les autres pour dresser un tableau des questions que la nouvelle équipe a l'ambition de résoudre. Elles sont toutes d'un excellent niveau et d'une grande clarté, balisant chaque recoin du chantier auquel elles donnent accès. La qualité du volume d'actes ici présenté constitue un signe de bon augure au moment de la mise en train du nouveau projet. François Paschoud, Genève

**Luca Iori: *Thucydides Anglicus. Gli Eight Books di Thomas Hobbes e la ricezione inglese delle Storie di Tucidide***. Pleiadi 19. Edizioni di Storia e Letteratura, Roma 2015. XX, 308 p.

Im ersten Teil (3–108) seiner Arbeit befasst sich Iori (I.) mit der Antikenrezeption in England in der Epoche des Humanismus von 1450 bis zum Beginn des Bürgerkriegs 1642. Er beschreibt ihren politischen und pädagogischen Kontext und betont angesichts der von der Reformation ausgelösten theologischen Debatten mit Recht die ideologische Funktion des Studiums der alten Sprachen. Auch wenn Thukydides nicht auf dem Lehrplan der *grammar schools* und der Universitäten wie Oxford und Cambridge stand, zeigt I. s akribische Untersuchung glaubhaft auf, dass sein Werk, wie die Anschaffungen vieler englischer Bibliotheken beweisen, wegen seiner sprachlichen und inhaltlichen Qualitäten rezipiert und in Handbüchern zur Erziehung von Aristokraten und Prinzen am Hof benutzt wurde. Der zweite Teil (109–247) ist Thomas Hobbes gewidmet. Nach der (etwas langatmigen) biographischen Verortung der Thukydidesübersetzung illustriert I. die Besonderheiten von Hobbes' Übersetzungstechnik, wobei besonders die Verwendung stilistischer und rhetorischer Mittel und die gelehrten Randglossen sowie die Illustrationen und Karten ausführlich analysiert werden. Einige von I. (durch Hinzufügen bzw. Auslassen von Wörtern) als Abweichungen vom Original erkannte Besonderheiten sind Freiheiten, die sich bei einem so komplexen Text auch moderne Übersetzer nehmen (an dieser Stelle wäre ein Vergleich zwischen Hobbes' und modernen englischen Übersetzungen nützlich gewesen). Zu berücksichtigen ist auch, dass das Englische zu Hobbes' Zeit noch keine wissenschaftliche Terminologie besass, sondern dass eine solche durch die Übersetzungen aus den alten Sprachen im Entstehen begriffen war. Schliesslich stellt I. zu Recht fest, dass Hobbes mit der Publikation der Übersetzung 1628 während des Dreissigjährigen Kriegs und der Krise zwischen Hof und Parlament implizit einen Bezug zur Aktualität der Leser («England ist heute wie Athen damals») herzustellen und mit Thukydides' demokratiekritischem (Euvre die Haltung seiner monarchistischen Gönner zu unterstützen versuchte. Eine Zusammenfassung mit kurzem Ausblick auf die Thukydides-Rezeption nach 1642, eine Appendix, die alle bekannten Thukydides-Manuskripte und Drucke aus jener Zeit in England auflistet, eine die einschlägige Literatur enthaltende Bibliographie sowie Indices runden das Buch (249–308) ab.

Insgesamt hat I. eine sehr nützliche und qualitativ vorzügliche Untersuchung über eine bisher zu wenig berücksichtigte Etappe der modernen Thukydides-Rezeption vorgelegt.

Carlo Scardino, Düsseldorf

**Enrico Flores: *Nelle traiettorie del tempo e del segno. Studi di letteratura greca e latina***. Forme, materiali e ideologie del mondo antico 48. Liguori Editore, Napoli 2015. 358 p.

Ce volume (dernier de la collection dirigée par l'auteur depuis sa fondation en 1976) réunit trente-trois articles, pour la plupart publiés entre 1976 et 2015 dans des ouvrages collectifs ou des revues (surtout *Vichiana*, qu'il a fait renaître et dirigée de 1999 à 2013). On ne peut en faire ici en quelques lignes un compte rendu représentatif, tant ils diffèrent les uns des autres par leur ampleur (le premier fait près de cinquante pages, certains à peine deux), et surtout par leurs sujets. Ceux-ci reflètent une longue carrière scientifique à travers ses divers intérêts, parfois récurrents (Névius et Ennius, Lucrèce, Manilius...). Mais si unité thématique il y a parfois, elle ne dépasse jamais trois articles; aucune préface ou introduction ne guide le lecteur ni ne justifie le recueil. Faute d'identifier une conception générale, on se limitera à une ou deux remarques. Certains articles ne manquent pas d'intérêt (notamment à propos de Manilius, ou sur Ennius et le pythagorisme), et il peut être commode d'y avoir accès ailleurs que dans leur publication d'origine, parfois difficile à trouver. Mais pour la cohérence du livre,